



音樂會場地不設泊車，建議觀眾利用公共交通工具（如：地鐵、小輪等）。  
Parking spaces are not available at the venue. Audiences are recommended to use public transport (e.g. MTR, Ferry, etc.).

可索取免費門票之通利琴行分店

TOM LEE MUSIC STORES FOR FREE TICKETS

**分行地址 Address**

- 九龍尖沙咀金馬倫里1-9號  
1-9 Cameron Lane, Tsimshatsui, Kowloon
- 九龍海泓道1號奧海城3期地下2號舖  
Shop G02, G/F, Olympian City 3, No.1, Hoi Wang Road, Kowloon
- 九龍九龍灣宏照道38號MegaBox 12樓2-20室  
Unit 2-20, Level 12, MegaBox, 38 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Kowloon
- 香港灣仔告士打道144-149號城市大廈  
City Centre Building, 144-149 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- 香港銅鑼灣波斯富街29號東南大廈  
East South Bldg., 29 Percival St, Causeway Bay, Hong Kong
- 香港鰂魚涌英皇道1111號太古城中一期410號舖  
Shop 410, Cityplaza 1, 1111 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
- 新界沙田HomeSquare 3樓303號舖  
Shop 303, L3, HomeSquare, Shatin, N.T.
- 新界荃灣綠楊坊S35號舖  
Shop S35, Luk Yeung Galleria, Tsuen Wan, N.T.
- 新界屯門市廣場2期1樓49-51號舖  
Shop 49-51, 1/F., Tuen Mun Town Plaza Phase 2, Tuen Mun, N.T.

**電話 Tel**

- 2723 9932
- 2886 5038
- 2758 7738
- 2519 0238
- 2893 8783
- 2569 6111
- 2602 3829
- 2492 1918
- 2458 9110

填妥以下表格並交回以上其中一間通利琴行，換取免費門票兩張。數量有限，換完即止。

Submit the completed registration form to one of the above Tom Lee Music stores to receive 2 free tickets. Tickets are available while quantity lasts.

姓名 Name	
電話 Phone	電郵 Email

凡填妥並交回此表格，可參加大抽獎，有機會贏取港樂音樂會門票。

Anyone who completes and submits this form will enter the lucky draw to have a chance to win HK Phil concert tickets.

如遇恶劣天氣，主辦單位有權延期或取消本音樂會 The event organizer reserves the right to postpone or cancel in case of inclement weather  
主辦機構保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change  
每人只可遞交一張取票表格 Each person may submit one ticket registration form only



首席贊助 Principal Patron



# 太古「港樂·星夜·交響曲」 Swire Symphony Under The Stars

全年最大型交響音樂會  
THE LARGEST SYMPHONIC EVENT OF THE YEAR



蘇柏軒  
Perry So  
指揮 conductor



許佩珊  
Fiona Hui  
歌唱家 vocalist

**9-11-2012 Fri 7:30pm**  
(Gate opens at 5:30pm 開始入場)  
**中環新海濱**  
**The New Central Harbourfront**

免費門票可於**10月26日上午10時**起到指定**通利琴行**或登入**suts.hkphil.org**索取，數量有限，換完即止  
For free tickets, go to selected **Tom Lee Music stores** or visit **suts.hkphil.org** from **26 Oct, 10am**. Tickets are available while quantity lasts.

查詢 Enquiry 2721 2030

自備樂器或發聲玩具參與**萬人戶外大合奏**  
Bring your musical instruments or toys to join the **largest music-making party!**



梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團在香港文化中心場地演出  
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

suts.hkphil.org

## 太古「港樂·星夜·交響曲」

一年一度、全城矚目的大型戶外交響音樂會——太古「港樂·星夜·交響曲」——又嚟喇！今個十一月，港樂將移師中環新海濱，以絕美維港和繁華城市晚燈做佈景，在蘇柏軒的指揮棒下，為萬千樂民演出以「水」、「都」為題的精彩樂章。由蘇格蘭的赫布里底群島，至祖國長江；從充滿都市動感的爵士管弦之作，到需要觀眾自備自家樂器一齊JAM歌的《玩具》交響曲，這個充滿驚喜的音樂體驗，和你的摯愛一同分享吧！

### 節目 PROGRAMME

韓德爾 (赫特利改編)  
孟德爾遜  
林姆斯基-高沙可夫  
傳統樂曲 (林樂培改編)  
史密塔納  
伯恩斯坦  
利奧波特·莫扎特  
歌舒詠  
亞當斯  
及更多

《水上音樂》：如號笛舞曲般  
《赫布里底》(芬加爾洞窟)  
《天方夜譚》：大海與辛巴達的船  
《春江花月夜》  
《我的祖國》：莫爾道河  
《錦城春色》：序曲、康加舞和初墮愛河  
《玩具》交響曲：第三樂章  
《一個美國人在巴黎》  
《快機器中的短旅程》

HANDEL (arr. H. Harty)  
MENDELSSOHN  
RIMSKY-KORSAKOV  
TRAD. (arr. D. Lam)  
SMETANA  
BERNSTEIN  
L. MOZART  
GERSHWIN  
ADAMS  
and more

Water Music: Alla Hornpipe  
The Hebrides (Fingal's Cave)  
Shéhérazade: The Sea and Sinbad's Ship  
Caprice on Flowery Spring River  
Má vlast: Moldau  
Wonderful Town: Overture, Conga, and A Little Bit in Love  
Toy Symphony: Third movement  
An American in Paris  
Short Ride in a Fast Machine

9-11-2012 Fri 7:30pm  
(Gate opens at 5:30pm 開始入場)

中環新海濱  
The New Central Harbourfront

## SWIRE SYMPHONY UNDER THE STARS

Join the HK Phil and conductor Perry So for our annual grand outdoor show - **Swire Symphony Under The Stars** - at **the New Central Harbourfront**. Looking at our beautiful harbour, we celebrate great music inspired by the waters faraway, from Scotland's Hebrides to the grand Yangtze. Then we turn to the fabulous skyline of our 'Wonderful Town' with a jazz-filled tribute to the city lights. Hong Kong's own Fiona Hui sings show tunes by Bernstein. Bring your toy instruments to perform with the orchestra in the *Toy Symphony*, and be prepared for a few surprises along the way!

## 香港管弦樂團

香港管弦樂團(港樂)是亞洲區內最具領導地位的樂團之一。2012/13樂季起，享譽國際的梵志登正式成為香港管弦樂團的音樂總監。

港樂每年透過超過一百五十場精彩演出，觸動逾二十萬樂迷的心靈，當中包括各類型音樂教育活動和免費音樂會，如極受歡迎的大型戶外交響音樂會—太古「港樂·星夜·交響曲」，以及定期的電台錄音和電視轉播，將古典樂的樂趣帶到社區每一個角落。走出香港，港樂曾多次於亞洲及歐洲巡迴演出，備受各方好評。



蘇柏軒  
Perry So

指揮 conductor



許佩珊  
Fiona Hui

歌唱家 vocalist

- 招待任何年齡人士  
For audiences of all ages
- 港樂保留更改節目及表演者權利  
Programme and artists are subject to change
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息  
Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval
- 如遇惡劣天氣，主辦單位有權延期或取消音樂會  
The event organizer reserves the right to postpone or cancel in case of inclement weather



## HONG KONG PHILHARMONIC

The Hong Kong Philharmonic (HK Phil) is one of Asia's leading orchestras. From the 2012/13 season, world-renowned conductor Jaap van Zweden has become Music Director of the orchestra.

The HK Phil annually touches the lives of over 200,000 music lovers through more than 150 performances including its extensive education activities for children and adults alike, and free concerts such as the popular *Swire Symphony Under The Stars*, and regular broadcasts and telecasts, bringing the joy of classical music to the Hong Kong community. Outside of Hong Kong, the HK Phil has made a number of critically acclaimed tours in Asia and Europe.

- 曾任香港管弦樂團副指揮
- 2008年俄羅斯聖彼得堡第五屆「國際浦羅哥菲夫指揮大賽」冠軍及特別獎得主
- 2010年完成洛杉磯愛樂首屆駐團指揮計劃，為期九星期的計劃中，曾指揮洛杉磯愛樂演出四場音樂會
- 曾於希臘雅典贏得米特羅波里斯大獎，並獲香港特區政府民政事務局長嘉許狀
- Former Associate Conductor of the Hong Kong Philharmonic
- Received the first and special prizes at the Fifth International Prokofiev Conducting Competition in St Petersburg in 2008
- Completed an extended nine-week residency with the Los Angeles Philharmonic and conducted four concerts during 2010
- Prizewinner at the Mitropoulos Competition in Athens and received a commendation from the Hong Kong Home Affairs Bureau

- 曾參與的世界性演出包括：在麻省Foothill 劇院及明尼蘇達Ted Paul劇院上演的《西貢小姐》，及在維珍尼亞Wohlfahrt劇院上演的《南太平洋》中，飾演Liat一角
- 香港迪士尼劇院的《米奇金獎音樂劇》首席歌唱家及主持人
- 2008年，獲紐約參議員馬田高頓頒發「傑出市民獎」，以表揚她對當地的藝術貢獻
- Her national credits include *Miss Saigon* at Massachusetts Foothill Theatre and Minnesota Ted Paul Theater, and *South Pacific* as Liat at Virginia Wohlfahrt Theatre
- Principal Vocalist and MC in the show *Golden Mickeys* produced by Hong Kong Disney Theater
- In 2008, New York Senator Martin Golden proudly presented her the Distinguished Citizen Award to appreciate her artistic contributions for the community

追隨港樂  
Follow the HKPhil on

